

Doc. 8435 Evid

Folder 20

(10)

CC.3.1.43.-FGc
CC.3.1.46.-/stamp:/
Feb. 2, 1945

The Swiss Legation has the honour of informing the Imperial Ministry of Foreign Affairs that the Government of the United States of America has requested that the following notification be addressed to the Japanese Government:

"The Japanese Government acknowledged receipt of notification that the U.S.S. "Comfort" was designated as United States hospital ship (see note no.188/T2 from the Ministry to the Legation dated 6 July). On the 24th October 1944 at 02.00 local time in the vicinity of latitude 0850 north longitude 12850 east, the "Comfort" was attacked by a Japanese aircraft. The vessel was conventionally painted as hospital ship and fully lighted with two illuminated crosses on deck and four on the stack. During this attack upon the "Comfort", three bombs were dropped, two of which landed close aboard.

On the 14th July 1944 (see note no.200/T2 from the Ministry to the Legation dated 14 July), the Japanese Government acknowledged receipt of the notification that the U.S.S. "Hope" was designated United States hospital ship. On the 3rd December 1944, at 16.00 local time, at latitude 0936 north longitude 12821 east, the "Hope" was attacked by a Japanese torpedoplane. This attack was made in daylight on a conspicuously marked hospital ship. Following this deliberate attack, the attacking Japanese aircraft retired to Mindanao.

The United States Government emphatically protests against above described attacks upon the hospital ships "Comfort" and "Hope" such attacks representing flagrant violation of the tenth Hague Convention of 1907 as well as those principles, customs and usages of international law attached to hospital ships. The United States Government insists that the Japanese Government give its assurances that attacks by Japanese armed forces upon hospital ships will not be repeated in future and that those persons responsible for the above-mentioned attacks on the "Comfort" and "Hope" have been punished."

In begging the Ministry kindly to acknowledge receipt of the present notification and to communicate to it /the Legation/ the reply of the Imperial Government to the American protest, the Legation takes this occasion to renew to it the assurances of its high consideration.

Tokyo, 29 January 1945.

To the Imperial Ministry
of Foreign Affairs
Tokyo

Certificate:-

I, Yale Maxon, hereby certify that I am thoroughly conversant with the French and English languages, and as a result of the comparison between the French and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 8435.

/s/ Yale Maxon

一 佛文和訳

東京帝國外務省宛

C.C. 3143-FGC C.C. 3146-1

瑞西公使館ハアメリカ合衆國政府ヨリ日本政府ニ対シテ記通告ヲ傳
達スル様要請シ来レルトテ帝國外務省ニ内通達致ス未嘗有
レ候

一 英文和訳

日本政府ハ米國船「コンフォート」カ米國病院船トシテ就役シタル旨ノ
通告ヲ受領仕ケ候。(七月六日附公使館宛有覚書ホ一八八一ニ
參照)一九四四年十月二十四日地方時二時北緯八十九度五分、東經
一三八度五分附近ニ於イテ「コンフォート」ハ日本航空機ニ依リテ攻
撃セラレ候。同船ハ慣例ニ從ヒ病院船トシテ、海上裝ヲ施サレ甲
板ニハ二箇、煙突ニハ四箇ノ照明セラレタル十字形ヲ有シ十分ニ
占ク燈致サリ候。コノ「コンフォート」攻撃ニ際シ三箇ノ爆彈
カ投下サレ内ニ二箇ハ本船眞近ニ落下致シ候。

一九四四年七月十四日(七月十四日附公使館宛有覚書ホ一八八一ニ參照)日本政府ハ米國船「ホーブ」カ米國病院船トシテ就役シ
タル旨ノ通告ヲ受領致候。

一九四四年十二月三日地方時六時北緯九十九度三分、東經一三八度
二分ニ於イテ「ホーブ」ハ日本雷撃機ノ攻撃ヲ相受候。コノ攻撃ハ
日中明カニ標識ヲ附サレタル病院船ニ對シテ行ハタルモノ有之候
コノ故意ノ攻撃ヲ終ツテ後、右日本攻撃機ハ「ミンカオ」ヘ退
去仕候。

No. 1

Ex 2058

Evidentiary Document # 8435

Doc. 8435

米國政府ハ病院船「コンフォート」並ビニ「ホープ」ニ對スル前記攻撃、即チ一九〇七年ノ第十「ハーグ」條約並ビニ病院船ニ關スル國際法上ノ諸原則、慣習及ビ取扱ヒ、明カナル蹂躪ヲ意味スルカナル攻撃ニ對シテ嚴重ニ抗議スルモノニ有之候。米國政府ハ日本武裝兵力ニ依ル病院船攻撃ノ今後繰返ハサレ尤モ、並ビニ「コンフォート」及ビ「ホープ」ニ對スル前記攻撃ノ責任者ノ処罰セラレタルコトヲ日本政府ニ於テ確言センコトヲ主張スルモノニ決シテ候。

佛文和訳

帝国外務省カ本通告ヲ受理セラシ、米國ノ抗議ニ對スル帝國政府ノ回答ヲ當公使館ニ即報告下サル様ニ要請到スト、其ニ當公使館ハ、一機會ヲ以テ貴省ニ對シ、亦キ尊敬ノ念ヲ新ニ到スモノニ候。

東京 一九四五年一月廿九日

No. 2

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

REQUEST FORM

26 Dec. 1946

INCIDENT - ACCUSED

~~JUDGE ALBERT VITTIENREX~~ MR. TAVENNER

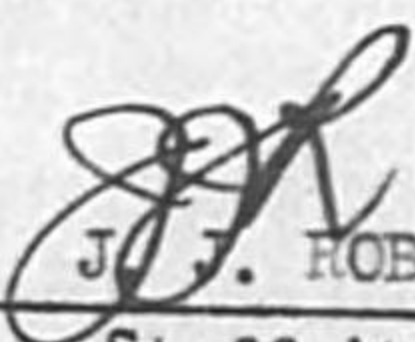
The undersigned requests the consideration of Document # 8435
(Describe):

Correspondence between US & Japan via Swiss (to Japan) 29 Jan. 1945.

Please process the entire document in both English & Japanese.

for introduction in evidence (specify purpose)

As part of phase dealing with atrocities on Pacific Islands and at sea.

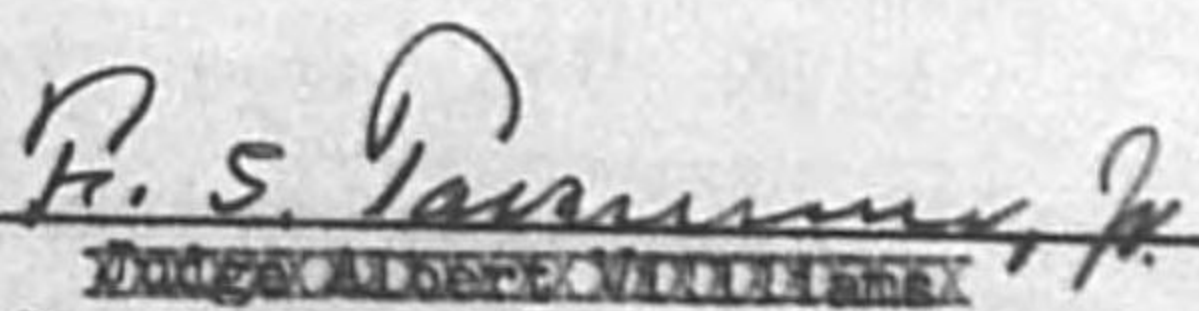

J. J. ROBINSON
Staff Attorney

26 Dec. 1946

TO THE DOCUMENT OFFICER:

The above document has been approved for processing by you with changes
as follows:

✓


~~JUDGE ALBERT VITTIENREX~~
Document Control Attorney

By _____
Secretary

佛文和訳
東立^{帝國}外務省宛

證書力由事書

8435
E/S checked by Tetsuko Yamamoto
E/S checked by Shojiro

translated by
H. CHIKAZUNI
E/S by K. SOMA

C.C. 3.1.4.3. - F.G.C. C.C. 3.1.4.5 -

瑞西公使館ハ、北米合衆國政府が日本政府ニ対

シ左記通告ヲ傳達スル様要請シ來レルコトヲ

帝國外務省ニ御通達致ス光榮ヲ有シ候。

英文和訳

「日本政府ハ、米國船「コンファート」

カ米國病院船トシテ指^就定^後セラル

ルノ通事ヲ受領スル^事報仕^候。

(七月六日付公使館宛者見差オ一ハハ)ニ

参考(一)一九四四年十月二十四日地了時

〇時、北緯〇八五〇^度、東經一〇八五〇^分附

近江丸、コロンフォート」八日本航至横

二依り、攻撃せし候。同船ハ傾倒

從ヒ、病院船トシテノ海上に沈没シテ

甲板ニハ二箇ノ~~燃~~一明~~き~~トシテ十字形~~の~~煙ヲ

ニハ四箇ノ~~↑~~ヲ有シ、十ノカニ~~と~~吳燈~~ヲ~~致シ

アリ候。コノ「コロンフォート」攻撃~~手~~ノ陸

上、三箇ノ爆弾~~が~~投下セシ、内ニ二箇ハ

本船~~と~~近江丸~~ニ~~落~~下~~致シ候。

一九四四年七月十四日

(七月十四日付

公使館ニテ有~~る~~者~~は~~二〇〇~~ト~~ニ

参照) 日本政府ハ、米國船「~~ト~~」

カ 米國上病院船トシテ 搬送人トシテ

ルル日ノ通生シラ多領見有 報到候

一九四四年十二月三日 地多時十六時

北緯四十九度二分 至經一三八度二分

イニ、コトハ日本雷撃機ノ

攻撃キテ相受候。コノ攻撃ハ、日中、

明カニ標識ヲ附テタル一病院船ニ

対シテ行ハシタルモ、^{有之}コノ故意ノ

攻撃^{ヲ終ル}後、在り日本攻撃機ハ「ミン

ダナ」ハ「区」^区去任候。

米國政府ハ「病院船「コレフォート」ニ出シ

「~~トク~~」^ニ対スル^ル明記攻撃、即チ

一九〇七年^{（オーストリア）}「~~ハル~~」^{（オーストリア）}條約並ビニ

病院船^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}國^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}國際法上ノ^{（オーストリア）}中^{（オーストリア）}諸

至^{（オーストリア）}則^{（オーストリア）}慣習^{（オーストリア）}及^{（オーストリア）}比^{（オーストリア）}長^{（オーストリア）}地^{（オーストリア）}中^{（オーストリア）}法^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}明^{（オーストリア）}ク

十^{（オーストリア）}陸^{（オーストリア）}捕^{（オーストリア）}ヲ^{（オーストリア）}意^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}カ^{（オーストリア）}カ^{（オーストリア）}政^{（オーストリア）}争^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}対^{（オーストリア）}シ^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}

然^{（オーストリア）}取^{（オーストリア）}テ^{（オーストリア）}抗^{（オーストリア）}議^{（オーストリア）}ス^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}有^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}候^{（オーストリア）}、米^{（オーストリア）}國^{（オーストリア）}政

府^{（オーストリア）}ハ^{（オーストリア）}、
↓
日本^{（オーストリア）}武^{（オーストリア）}力^{（オーストリア）}

部^{（オーストリア）}隊^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}依^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}之^{（オーストリア）}病^{（オーストリア）}院^{（オーストリア）}船^{（オーストリア）}攻^{（オーストリア）}撃^{（オーストリア）}ヲ^{（オーストリア）}カ^{（オーストリア）}今^{（オーストリア）}後^{（オーストリア）}

繼^{（オーストリア）}リ^{（オーストリア）}ス^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}テ^{（オーストリア）}ハ^{（オーストリア）}、
並^{（オーストリア）}ビ^{（オーストリア）}「~~コン~~」^{（オーストリア）}「~~フォ~~」^{（オーストリア）}「~~ート~~」^{（オーストリア）}

及^{（オーストリア）}ビ^{（オーストリア）}「~~トク~~」^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}対^{（オーストリア）}ス^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}明^{（オーストリア）}記^{（オーストリア）}攻^{（オーストリア）}撃^{（オーストリア）}ノ^{（オーストリア）}主^{（オーストリア）}要^{（オーストリア）}

任^{（オーストリア）}者^{（オーストリア）}、
処^{（オーストリア）}理^{（オーストリア）}セ^{（オーストリア）}ル^{（オーストリア）}ニ^{（オーストリア）}テ^{（オーストリア）}ハ^{（オーストリア）}、
日本^{（オーストリア）}政^{（オーストリア）}府^{（オーストリア）}ノ^{（オーストリア）}主^{（オーストリア）}要^{（オーストリア）}
確^{（オーストリア）}言^{（オーストリア）}

8435
5

セシコトヲ
主張スルモノ

御上候

仙支組

帝國外務省が本通告ヲ受理セラレ、米國

ノ抗議ニ対スル帝國政府ノ回答ヲ御報告

當公使館ハ

下サル様 御要請致スト共ニ之ノ機會ヲ以テ

貴者ニ対シ高キ尊敬ノ念ヲ新ニ致スモノニ候。

東京 一九四五年一月廿九日

translated
by H. CHIKAZUMI